Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wsław swoje imię na wieki, aby mówiono: JAHWE Zastępów jest Bogiem nad Izraelem, a dom Twojego sługi Dawida pewny przed Twoim obliczem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozsław też swoje imię na wieki, aby mówiono: JAHWE Zastępów jest Bogiem Izraela — a dom Twojego sługi Dawida uczyń niewzruszonym na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby twoje imię było wielbione na wieki, aby mówiono: JAHWE zastępów jest Bogiem nad Izraelem, a dom twego sługi Dawida będzie utwierdzony przed tobą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby uwielbione było imię twoje aż na wieki, żeby mówiono: Pan zastępów Bogiem nad Izraelem, a dom sługi twego Dawida będzie umocniony przed twarzą twoją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby wielbione było imię twoje aż na wieki, ażeby mówiono: JAHWE zastępów, Bóg nad Izraelem! A dom sługi twego Dawida będzie umocniony przed JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ażeby na wieki wielbione było imię Twe słowami: Pan Zastępów jest Bogiem Izraela. A dom Twego sługi, Dawida, niech trwa przed Tobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A imię twoje będzie wielkie na wieki, aby mówiono: Pan Zastępów jest Bogiem nad Izraelem, a dom twojego sługi Dawida będzie utwierdzony przed tobą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aby Twoje imię było wielkie na wieki i aby mówiono: JAHWE Zastępów jest Bogiem nad Izraelem i niech dom Twego sługi Dawida trwa przed Tobą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Twoje imię okryje się wielką chwałą na wieki, gdy będą mówić: «PAN Zastępów jest Bogiem Izraela!». A dom Twojego sługi, Dawida, niech będzie trwały przed Tobą |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy na wieki wysławiane będzie Imię Twoje i będą mówili: Jahwe Zastępów jest Bogiem nad Izraelem! A dom Twego sługi, Dawida, będzie trwał przed Tobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | хай звелечиться твоє імя на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By na zawsze wsławiło się Twoje Imię i mówiono: WIEKUISTY Zastępów jest Bogiem w Israelu, i aby się utwierdził przed Twym obliczem dom Twojego sługi – Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech też twoje imię będzie wielkie po czas niezmierzony, by mówiono: ʼJAHWE Zastępów jest Bogiem nad Izraelemʼ, i niech dom twego sługi, Dawida, zostanie utwierdzony przed twoim obliczem. |